

42801

LA  
**WALKYRIA**

Impresions del estreno

escritas en vers y en catalá convencional

PER EN

Pep

AB NINOTS DE 'N

**NAP**



BARCELONA

IMP. LIT. BLASI, CORTES, 364.

1899



# LA WALKYRIA

Impresions del estreno escritas en vers y en  
catalá conveñoional

---

La música Wagneriana  
no es per gent de bon humor  
per que es quasi superior  
á la pobre rassa humana.

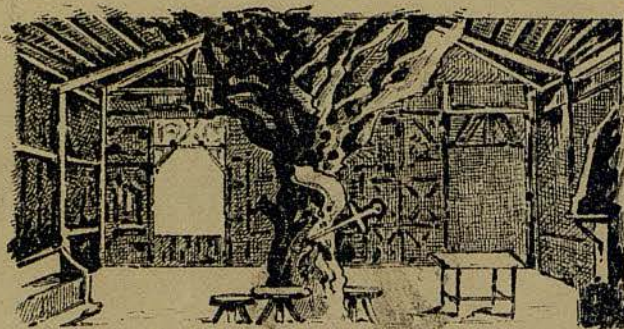
Pero jo no m'hi embolico  
y sens fixarme en la nota  
perque no hi enteng ni jota  
l'estreno tant sols esplico.

---

Sota un arbre corpulent  
per un sabre atravessat  
vivía fent de soldat  
en Buding, home dolent

Com que era chicot de trassa  
ab llatas y cabirons  
y alguns manats de garbons

si va guarní una casassa  
ahont hi habia una fornal  
una taula y tamburets  
un armari altres trastets  
y una escala per ná á dalt



Un dia tempestuos  
sobre 'l portal tot dun cop  
y entra un bulto que d' aprop  
sembla lo mateix q' un os



Tot rechoneu y boterut  
y embolicat entre pells  
fa igual efecte que aquells  
que 's disfressan de peluts.  
Fent esses y contorsions

diu: lo qu' es d' aquesta casa  
ves qui m' empeta la basa  
y cau a prop dels fogons.

Com que al caurer fa una fressa  
igual que un sac de ciment  
surt apressada al moment  
Chelinda que es la mestressa.



¡Aquí á casa un foraster!  
diu, veyam que es lo que vol.  
¡Ep mestrel ¡ahont aneu tot sol?  
No deu portar cap diner;  
potser ha agafat lo gat  
no se si m' quedo ó m' amago  
—No m' guaiten mes, deume un trago  
perque estich assedegat.

—Prou, prou vos endonaré  
mes será d' aigua, perque  
lo que es de ví no ni ha jens.

Tot dient aixó li porta  
un pot que sembla un tupí,  
si amorra 'l pelut y així  
se refresca y esconforta.

Despues d' haber sbofegat  
pregunta á ná la mestressa

¿qui sou vos? y tot depressa  
respon ella ab humiltat:

—Só la dona de Buding  
que vindrá d' aquí una estona.

—¿Es á dir que sou la dona?...  
dons espera, que ja ving  
diu ell tot filant la entrada.

—¿Ahont aneu que esteu mes mal?

—Al carrer, no porto un ral  
y ting un anca espatllada.

—Veyam ahont teniu lo nyanyo  
no 'n feu cas so com un asa  
si no 'm guesin pres l' espasa  
los cops no 'm fan por ni 'ls planyo

La Chelinda conmoguda  
ab tan galana sortida  
li presenta desseguida  
una banya punxaguda



d' aigua ab sucra tota plena  
y remenantla ab lo dit  
sel' mira de fit á fit  
d, un modo que dona pena.

—Adeu siau-diu ell mestressa.

—¿Qui t' empeny que tant redolas?  
¿que 't fan por las donas solas?

—Es que estich un xich depressa;  
pero en fin so un desgraciat  
esperaré al teu marit  
y també de fit á fit  
se la mira embabiecat.

De la mateixa manera  
s' aurian estat un mes  
si de cop no s' obrigues  
la porta y no entres la fera,  
es á dir lo soldadot  
ab cara de bala rasa  
escut, llansa, curta espasa  
y mirada d' escardot.



Está cla 'l veurer la dona  
allí sola ab lo pelut  
en Buding ho troba brut  
y l' té suspens una stona.

Mes ella algo conmoguda  
li diu: es un desgraciat  
l' hi trobat aquí ajassat  
y l' hi he dat una beguda,

—¿Es dir que l' hi ets dat conhort?  
Está bé mes prou badar  
ves á amanir lo sopar  
perque estich de gana mort,  
la dona á la taula posa  
una cassola y tres plats  
perque avent' hi convidats  
las estoballas fan nosa.

Y aixis sense cumpliments  
comensan á enreonar  
perque lo que es el sopar  
no ls' arriba ni á las dents.

—¿D' ahont vens-diu-y qui ets tú?  
l' amo al altre ab veu de berra.

—De molt lluny de aquesta terra  
la negra desgracia 'm dú.

Y allí 'ls esplica tragerias  
de una germana bessona  
de sa mare y altra dona  
y de son pare miserias.

L' un es mort-l' altre es perdut  
y á tot arreu que ell s' atanssa  
porta la mala struganssa  
y en surt sempre jeperut.

L' amo alsantse dessidit  
diu: veitx que ets un mala sombra  
y aquell que no se t' escombra  
pot dir que está ben servit.

Per vui tranquil dormirás  
mes demà en ven esmorsat  
t' aix de clavá un estofat  
que no se si 'n sortirás.

Lo pelut queda suant  
la Chelinda fa un jemech  
y en Buding ab un renech  
se la treu d' allí el devant.

—Portam l' aigua d' escarbiosa  
li diu, y ella en el armari  
drogas de ca l' herbolari  
regira toda afanyosa;  
despres se 'n va cap all llit  
sempre mirantse al pelut  
mentres la llansa y l' escut  
arreplega 'l seu marit.

Al ultim tots dos sen van  
y queda aquell perdulari  
tot sol passant lo rosari  
encomenantse á algún San.

Lo foch de la llar s' enssen  
fent brillar lo puny del sabre  
que hi há clavat en el arbre  
del pelut ab gran conten,  
y en aixó surt tota airosa  
la mestressa ab rebombori  
per que ha dat un dormitori  
en aquell de l' escabiosa.

Podeu contar quina essena  
lo marit dormint la mona  
mentre 'l pelut y la dona  
contemplan la lluna plena.

Entre mimos y canturia  
diu ella que un home vell  
va clavar en l' arbre aquell  
una spasa ab tanta furia  
que ni 's pot treure ab ternals;  
pero ell que es forssut de mena  
sen hi va y ab poca pena  
li fa d' arrenca caixals.

Per cert que no calia jens  
haber empleat tanta feina  
per arreplegar un eina  
que sembla un éscura dents



Ya la té ara vinga rinya  
y entre tant á las monadas  
tornem y á n' a las bressadas  
en fin que alló es una vinya

—¿Com te dius?—Com tu voldrás

—Dons te diré Segimon  
y allí mes contets que el mon  
se çavan un altre abrás.

¡Ahixó si que es primavera!  
—ja som marit y mullér  
de l' altre que n' em de fer,  
deixemlo está á la ratera.

Dit y fet fuijen per llá  
y já es temps per que si nó  
ó be abaixan lo teló  
ó 'l públich s' ha de jirá.

---

Cuant aquells dos van ser fora  
lo teló ja 'l van baixar  
y la jent se va quedar  
fent comentaris un hora.

—¿Que us en sembla?—¡Colossal!

—Alló de la Primavera.

—Aïo es cosa de primera.

—Tot es ciencia musical.

—¿Y per que se 'n diu d' aixó  
la Walquiria?—Ja verá  
tot lo que després vindrá  
li esplicará la rahó.

—Segons la etimologia  
si Quirie vol dir senyor  
y Wal lo que té valor  
lo dir Walquiria, serfa  
cosa aixís com si 's digués  
senyora de las pesetas.

—Vaji, vaji á fer brometas  
tonto fora qui 'l cregués.

—Dons es cert.—Jo 'l que no sé  
perque em de estar á las foscas.

—Perque sense llum ni moscas  
un se n' entera mes bé.

—Jo crech que per veri llum  
aixó es una mica gras.

—Potse es per no gaster gas.

—Diuen que aixís es costum  
á Baireutz.—Aixís callem  
en aquesta discusió  
se torna á alsar lo teló  
y á las tenebras tornem.



Surt un bosch tot plé de rochs  
un home lleitx y tibat  
y una dona els' dos d' armat  
disfressats ab molts de flochs.



Ell es á la cuenta un Deu  
d' aquells de segona fila  
dels que n' hi havia una pila  
aquells temps per tot arreu.

Se cuidaba d' un tancau  
ahont y anaban los guerrers  
que no tenian diners  
despres que habian finat.

Sas fillas allá hi tenia  
que eran nou pera cuidari  
aquells morts y per portari  
un carretó cada dia.

A la Casilda, una d' ellas  
que al seu devant se trovaba  
aqueixas ordres li daba

—Ves si 'l corcell atropellas  
corre, en Buding trobarás  
que ab lo meu fill vol renyí;  
mateulo y deixelo allí  
al tancat nó 'l porteu pas.

La Casilda fent uns brams  
com si s' hagues alocat  
y li aguessin trepitxat  
l' ull de poll, sen va pels cams



y sol se queda una stona  
tranquil y trempat lo deu  
cuant tot dé repente veu  
que se li acosta la dona.

Segons vaitx senti versions  
tallaba carn prop d' allí  
por xo havia de veni  
ab un carro y dos moltons.

Mes no trobantse cansada  
se 'n va anar tot xano xano  
á trovar lo seu fulano  
en mitx d' aquella enramada.

—Malo, pensa haurá sermó  
en Notabau que així 's diu  
lo deu mes em tot sonriu  
com dient, no m fas pas pó.

—Veix que m' rebs de mala gana  
diu ella ¿que 'm vols negar  
lo que 't ving á demanar?

—Veyam lo que vols; demana

—Que ajudis an en Buding  
á matar aquell traidor  
que li ha trepitxat l' honor

—¿Per xó ets vingut?

—Per xó ving

—Jo no se com no 's compren  
que estem a la primavera  
y á tota la gent soltera  
la sang los fa movimen.

Si ells dos s' han deixat portar  
per impuls tan natural  
no han ofes pas la moral  
ni jo 'ls haitx de castigár.

Dona deixals fer sa via  
que n' ets de fer tu d' aixó  
donals la benedicció  
y santa bona Maria.

—Es á dir que un fet tan brut  
ara 'l defenses així  
com si de vergonya aquí  
jamai n' haguessim tingut.

El que dos jermans bessons  
per mes pega l' un casat  
s' aigin així embolicat  
¿mereix mas benediccions?

Mes que espero sinó mal  
d' aquet Deu tan baladí  
que ja me la fa frejí

per una trista mortal.

—Mira Quica ' m te aburrit  
ta immortal estúpides  
tu jamai entendrás res  
de 'l que pensa 'l teu marit.

Si ting certas distraccions  
no 't pensis que ho faitx per vici  
ho faitx per que ting desfici  
de poblar altrás regions.

De tota aquesta disputa  
¿saben lo que 'n va sortir?  
que en Votabau va cedir  
¿Si n' es la dona de astuta!

Cuant la Quica va ser fora  
torna á cridar la Casilda  
que 's presenta tota humilda  
creyent que 'l pare la anyora

—¿Que voleu pare de mí?

—D' alló que hi dit no hi ha res  
la dona m' ha compromés  
y 'l meu fill ha de morí.

—Pero pare aixó es posible?

—Noya, noya no m' apuris  
fes lo que 't dich, no t' aturis  
ó 'l teu castich será horrible  
y sen va després d' aixó  
treient foch per los caixals  
y la Casilda fent sals  
també 's fica ab un recó.

Tant tost s' es escorregut  
surr fuigint esperuguida  
la Chelinda persseguida  
per en Segimon pelut.

A la cuenta la xicota  
crech que 's debia adoná  
de que anaba ab son germá



y estaba molt nerviosota.

Tot son plors y scaraffalls  
y un desfissi neguitós  
com qui té 'l dimoni al cos  
ó s' ha de menjá un forch d' alls.

Mes ell no está per rahons  
y cuant mes ella jemega  
mes si atraca y la masega  
ab caricias y petons.

Cuant tots dos estan com folls  
cau ella desvanescuda  
y ell se la posa ajeguda  
ab lo cap sobre 'ls jenolls.

Com la postura es galdosa  
s' está allí cantant canssons  
mentre surt d' aquells racons  
la Casilda silenciosa.

Despres de mirals un rato  
li explica que ha de mori  
mes ell no la vol seguí  
deixant allí á terra 'l fato

Tant es lo seu desespero  
que la Chelinda enternida  
dona en Votaban á dida  
y diu: que mori 'l guerrero.

Sabent ell que ha de guanyar  
ja no li fa por la guerra  
deixa la Chelinda á terra  
y está impacient per lluitar

Puija amunt per lo rocam  
se fica entre bastidors  
se senten de lluny remors  
de trons y brilla lo flam  
del llamp entre 'ls nubols negres

La Chelinda se desperta  
y al veures trista y deserta

los ulls li van com dos Segres;  
mes de sopte llensa un crit  
y escoltant mitx esglayada  
diu: estich ben arreglada  
¡es lo corn del meu marit!

De seguit se seut cridoria  
y surten los combatents  
tots dos, es clar molt valents  
com que 'ls han promes victoria.

Per cert que no e' vist usanssa  
de barallarse mes asa  
l' un porta un esquitx d' espasa  
l' altre escut. corassa y llanssa.

Pér cabaro d' adobar  
no hi val Casilda ni res  
per que en Votaban pot mes  
y en en' Buding ve á ajudar

Aixi dons; ¡gran mal se 'n fa  
lo Segimon cau ferit  
y en Buding tot desseguít  
l' acaba d' estossiná.

La Casilda agafa por  
y ab l' altra fuig per allí  
en Votaban ple de bri  
mira ab rabia al matador  
y obrint l' aixeta del gas  
lo mata de una mirada  
y diu: aquesta passada  
Casilda, la pagarás.

Cau lo teló entre spetechs  
de trons y llamps y tormentas  
brillan los llums y contentas  
obren las donas los bechs.

---

¿Que li sembla? —Lidiré  
tot es música molt bona  
pero estar sona que sona  
tot un' hora, cuasi be  
per un acte es un xich massa.

— Pues miri los estrangers  
sen menjan dotse sensers.

— Aixó son cuestions de rassa.

— Vol dir la tetralogía.

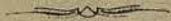
— Si quatre óperas á l' hora.

— Aixó aquí pel públich fora  
un cas de Patología.

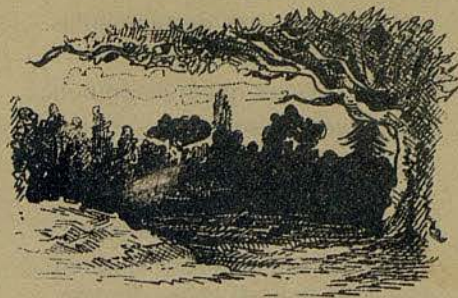
— Adios Marqués, *la musich*  
*vus á plé*—no m' hi he fixat  
fixarsi molt, la vritad  
fa cursi—Es cert no fa xich.

— Mes la Walquiria m' encanta.

— ¡Que li encanta! donchs?—Vull di  
que lo que m' agrada á mi  
es la dona que la canta.  
tan esbelta y tan redona  
ab tanta amplaria de pit  
no es estrany que al fe aquell crit  
se senti hasta Badalona.



Se torna á aixecar la tela  
y 's presenta un bosch tan trist  
que sols per no haberlo vist  
se podria da una pela



Per la trassa es lo famos  
tancat ahont van arriban  
las fillas de 'n Votaban  
perque es l' hora del arros.

Ab escut llansas y cascós  
van y venen per allí  
fent uns crits estranys així  
com si estessin patint d' ascós.

Segons vaitx senti explicar  
aquells crits son de l' ofici  
son bons per fer exercici  
artístich de provocar.

De sopte brilla un llampech  
y allá entre la nubolada  
se veu tota empolainada  
pasar una de l' aplech.

Luego un altra ob cabell ros  
despues dos mes fent brometa  
y al ultim la Casildeta  
ab la viuda d' aquells dos.

—¿Que 'ns portas noya en aquí?  
li preguntan desseguida  
y ella 'ls explica afligida  
lo que acabá de sochsuf.

Es clar quedan espalmadas  
y mentre estan enrahonan

se setn en Votaban  
que criba ab veus destempladas:  
— ¡Ajudeume per fují!  
— ¡Ja, ja! ves qui s' hi embolica  
y esperverada somica  
la Chelinda per allí,  
Al fi s' amagan los dos  
y entra en Votaban, mes fiero  
que cuant se l' i obre 'l chiquero  
á un toro voluntariós.



—La Casilda jahont s' es ficat?  
diu: ¿que 's creu que so un ximplet  
per ferme aquí jugá á fet?  
vejam si surt aviat.

Com lo Deu te nas de fura  
la Casilda 's veu perduda  
y surt tota scorreguda  
per veurer si aixís l' atura.

Mes ell salta desseguida:  
d' aquesta casa t' en vas  
de Walquiria no 'n farás  
y serás bo y adormida  
del primer pelon que passi.

y vosaltres ja ho sabeu  
la mateixa sort tindreu  
si n' hi ha alguna que 's propassi.

Ara tothom al carrer  
avuy aquí tothom dejuna  
¡au! á portar cada una  
si 'l trobeu algun guerrer.

No s' ho fan dir dos vegadas  
y fujen sens replicar  
per anar-se á despullar  
y despres cap á dormir.

Quedan en la soletat,  
com sempre ab la llansa ell  
y ella allí com un farcell  
que á terra aguëssin llenssat,  
hasta que alsantse del fang  
diu.—que hi fet per tanta ronya  
t' aurias de dar vergonya  
d' aburrir aixís la sang.

Es á dir que encara t' ting  
de senti habent desobeit  
mas ordres—tu m' habias dit  
que matessem en Buding.

—Mes luego vaitx cambiar.

—Digas que la teva dona  
que á tu sempre t' enserrona  
te va volguer fer ballar  
y ho pagan los ignocents  
mes ja 't dich: si 'm vol tocá  
un home, no 'n sortira  
perque m' hi faré ab las dents

Te deixaré aquí adormida  
y no 't podrás defenssar.

—Be m' aurá de despertar  
y l' estripo desseguida.

En Votaban tot joyós

de sentirla així esplicá  
li diu: vaya no n' hi ha  
de noyas com tu, orgullós  
estich de veure ton pit  
y et vuy consedí una gracia  
será de l' aristocracia,  
cuasi un Deu, lo teu marit.

Am b' aixó queda contenta  
la Casilda agafa 'l son  
perdent de vista lo mon  
y son pare ab una empenta  
l' ajeu sobre de una roca,  
ahont si' l nubi ha de esperar  
ja 't dich que l' hi ha de quedar  
la hossa feta una coca.

Despres ab pega y quitrá  
enssen uns flam per allí  
com si l' anes á rostití  
ó la volgues carená.



Y ab aixó y un fum intens  
que puja del subterrani  
si vol mes fortor demani  
y ara que vingan valents.  
viam qui las treurá del foch  
las castanyas, diu cantant  
y mentre 'l foch va cremant  
desapareix sota un roch.

La música va sonant  
lo teló baixa ensopit  
y 'ls que no s' han adormit  
s' aixecan palmotejant.

---

Mentre va surtint la gent  
l' un diu que s' hi ha divertit  
l' atre que 'n surt aburrit  
y uns gomosos van dient:

—M' agradaria molt mes  
si en conta de fer tres actes  
deixessin los entreactes  
suprimint tot lo demés.

Dos tipos—¿La cabalgata  
t' agradat?—No n' hi vist cap  
de gat.—Que ets cara de rap  
vui dirte aquella sonata  
mentre 'ls caballs van passant  
entre 'ls nubols.—Fuig d' aquí  
ves si 'm farás creure á mí  
que em vist els caballs volant

L' endemá tothom parlaba  
d' aquell éxit colosal  
y dingú 'n parlava mal  
ó al menos dingú gosava.

Jo no se si es de debó  
l' entusiasmo dels que hi van  
ó si tal vegada ho fan  
per ferho veure, mes jó  
veitx que sempre es cuasi ple  
los que vulgan judicar  
poden anarho á observar  
que ara la tornan á fé.

---